



# ЗАДАЧИ УКРАИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Товарищи, разрешите приветствовать вам сюда от имени ЦК коммунистов большевиков Украины. (Аплодисменты).

Ваш сюда, бесспорно, будет важным этапом в жизни и развитии украинской советской литературы. Разрешите также приветствовать присутствующих здесь наших гостей, представителей всесоюзного Оргкомитета. (Аплодисменты).

Больше двух лет прошло уже со дня исторического постановления ЦК КП(б) от 23 апреля 1932 г. Оно было принято по мудрой инициативе нашего вождя Т. Сталина. (Аплодисменты). Это постановление дало мощный толчок развитию и подъему литературы всего Советского союза, особенно ее от пут сектантской ограниченности, от административного вращения линии партии руководством РАПИ в последней стадии ее существования.

Большой рост советской литературы после исторического постановления ЦК КП(б) от 23 апреля, работы всесоюзного Оргкомитета под непосредственным руководством ЦК уже значительно широкорамочное коечечение о том, что возвратить советскую литературу в состоянию, в котором она находилась на кануне председательского постановления. Людям, которые еще не расстались с мечтами об этом, нужно напомнить украинскую поговорку: «Не трать, куме, пыши — опускайся на дно». (Аплодисменты).

Товарищи, всякая украинская советская литература как и литература Советского союза в целом, на всем пути ее, и этот подъем, безусловно, отражает могущий рост национально-социалистического строительства, единичное укрепление нашего международного положения.

Украинская советская литература в последний период на основе постановления ЦК КП(б), на основе развернутой борьбы с национализмом — борьбы за пролетарский интернационализм, на основе всей совокупности успехов социалистического строительства во всем СССР и в частности в советской Украине имеет значительные достижения.

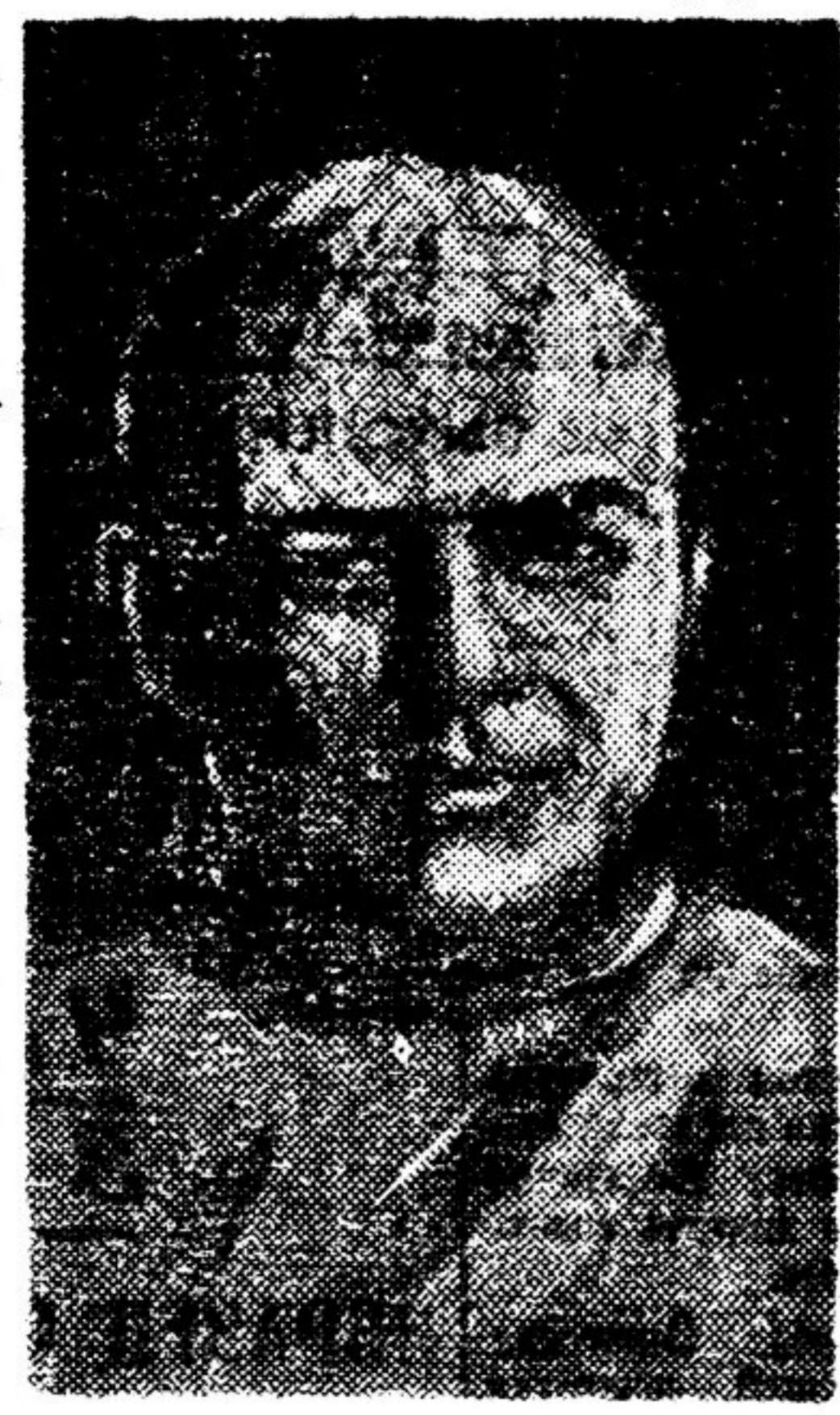
Об этих достижениях, анализируя произведения отдельных писателей-коммунистов и беспартийных, полюбно скажет Т. Кулак и др. товарищи, которые здесь выступают. Не следует, однако, переоценивать эти достижения. Наша литература — проза, драматургия и, особенно, поэзия, которая особенно отстает — должна значительно больше.

Отставание сельского хозяйства на Украине преодолено, но отставание украинской советской литературы отстало, которые передней ставят кинематограф, наше победоносное социалистическое строительство — это отставание во всех областях еще не преодолено. Ее необходимо ликвидировать на основе дальнейшего интернационального воспитания писательских кадров, решительной борьбы против национализма, против украинского национализма как главной опасности, против русского великороднического шовинизма, о котором не следует забывать, против всех проявленияй национализма и всяческих националистических уклонов.

Отставание украинской советской литературы нужно ликвидировать на основе действительной большевистской борьбы за качество, на основе действительной большевистской учебы, решительной борьбы против невежества, против халтуры, занятий, наименования, на основе настоящего сотрудничества писателей-коммунистов с беспартийными, причем никаких сдвигов на паритет, на социалистическое происхождение, на революционные заслуги здесь быть не может! (Аплодисменты).

Сокращенная сценограмма речи Т. И. Попова на открытии I всеукраинского съезда советских писателей 17 июня.

Н. Н. ПОПОВ  
СЕКРЕТАРЬ ЦК КП(б)



Я хотел еще сказать, что быстрому развитию нашей литературы, повышению ее художественного качества очень мешает теперь не удовлетворительное состояние литературной критики. Я уже не говорю о том, что наша критика не сумела своевременно разоблачить контрреволюцию и новых двурушников, пролезших в нашу литературу в даже в ее руководящие органы, таких, как Иловай. Остап Вышня, Ильин, Доситин и др. Разоблачение их было в известной степени неожиданностью для нашей критики хотя партия достаточно указывала на методах борьбы классового врага, в частности в области литературы, на методах «тихой саны».

Возьмите, дальше, тот факт, что нас до последнего времени не было достаточно четкой марксистской оценки произведений Шевченко. Шевченко принадлежит к корифеям украинской классической литературы, Шевченко — великий поэт-революционер, роль его в создании украинского литературного языка чрезвычайна. Но Шевченко не был и не мог быть марксистом-коммунистом. Он был буржуазный демократ, детище своей эпохи. В творчестве Шевченко при всей его революционности и демократии были определенные элементы национализма. А разве у нас не было попыток, вырывая Шевченко из его эпохи, идеализировать эти элементы национализма? Разве не было попыток делать из Шевченко вождя пролетариата современного нам периода? Разве не было попыток борьбы, которую вел в свое время Шевченко против царской Москвы, перенести на наше время, использовать против современной Москвы, столицы великого Советского союза, цитатами международной пролетарской революции?

Как вы знаете, ЦК большевиков Украины, наконец, вмешался в это дело по случаю Шевченковской годовщины, отмечавшейся в этом году.

В результате, в тезисах культурной политики ЦК КП(б) дана патологическая оценка творчеству Шевченко. Но где были до этого времени наши критики? Где был такой

известный писатель Шевченко, — как, например, Т. Баррак, — это и сказать не могу. Возьмем другой вопрос. До послевоенного времени у нас не была раскрывавшая как следует теория о том, что бухты были основоположниками украинской литературы и писателями, а не славянами. Поэтому считают Блакитного, хотя у него, бесспорно, были заслуги, которые мы ни в каком случае не можем затушевывать, основоположниками украинской пролетарской литературы, — это значило бы идеализировать ее националистически и троцкистски. Поэтому Блакитного, хотя в его тезисах и статьях, которые мы знаем, он выразил свою сущность. Она должна подыметь на наложенную высоту оценку современных произведений советской литературы.

С этим неразрывно связана пролетарская, большевистская оценка прошлого, нашего наследства, украинской классической литературы и большевистского отбора всем попыткам дать националистическую оценку этому прошлому, наследству, ведущим к противостоянию современной украинской советской литературы с современной русской литературой, литературе других народов СССР. Ибо эти попытки объективно направлялись на отрыв Украины от Советского союза, на превращение ее в колонию польского или немецкого фашизма.

Конечно, нельзя считать основоположником украинской пролетарской литературы Блакитного даже и после его вступления в нашу партию. Блакитный, действительно, играл положительную роль в украинской пролетарской литературе. Это факт. Поэтому партия в советской власти Украины постригла память Блакитного: называли его именем Дом литературы. Но Блакитный не сумел стать последовательным большевиком, последовательным пролетарским писателем. Мы не можем отказать, отрывать Блакитного-политика от Блакитного-литератора. Не можем мы сказать, что Т. Стalin в 1926 г. и разве после этого твердил, что члены партии борьбистов являются основоположниками украинской пролетарской литературы? Эта теория, товарищи, абсолютно ничего общего с большевизмом не имеет. (Аплодисменты).

Конечно, нельзя считать основоположником украинской пролетарской литературы Блакитного даже и после его вступления в нашу партию. Блакитный, действительно, играл положительную роль в украинской пролетарской литературе. Это факт. Поэтому партия в советской власти Украины постригла память Блакитного: называли его именем Дом литературы.

Товарищи, пожалуйте выразить полную уверенность в том, что ваш сюда сумеет справиться со стоявшими перед ним теперь величайшими задачами, что он наместит совершенно правильный путь дальнейшего могучего развития украинской советской литературы в братской связи с русской советской литературой, с литературой всех народов СССР, под руководством великой большевистской партии Ленина—Сталина, братской связи с революционной литературой всего мира. (Бурные аплодисменты. «Интернационал»).

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и комментарии романа «Принключения Перигрина Пика» — А. В. Кричевской и Евгения Ланкина. Вступительная статья Д. Мирского и Евгения Ланкина иллюстрирована гравюрами на дереве художника А. Д. Гончарова. Слева — портрет Т. Смолета, справа — иллюстрации к тексту.

В издательстве «Академия» выходит роман Т. Смолета — одного из основоположников реалистического романа в Англии, замечательного мастера театра, Перевод и ком



# ДУХ ПРОСТОКВАШИ

Что такие Тышлер, Штеренберг, Шевченко, Древин, Ухалькова, Лабас, Истомин и даже с ними? Наивный человек скажет: талантливые советские художники, члены союза советских художников, много и с успехом работающие в театре, в станковой живописи, в графике, в декоративном искусстве.

Ничего подобного. Это шайка! Это: «Остатки формалистского течения (количественно довольно изрядные), которые окопались (?), тихой сапой проложили растлевать (?) в порядке домашней мануфактуры (?) художественную молодежь».

Картина ясная: перед нами активные классовые враги, олонавшиеся в сознании советских художников и тихой сапой растлевавшие нашу молодежь.

Казалось бы, разговаривать больше не о чем. Но существуют еще сенсационные подробности, которые заинтересованный читатель может найти в брошюре Осипа Бескина «Формализм в живописи». Бескин неожиданно обнаруживает «гнилой либерализм». Оказывается, не все формалисты безнадежны:

«Повседневно гражданская некоторыми (?) из формалистов являются национальные личности». «К этим личностям могут быть предисловлены замечательные слова Горького: «Вы живете в атмосфере, которая пересыпается в прелестей, врагов пролетариата, закоренелых собственников, социально опасных».

Вот об этих-то «лучших», — о вредителях, о врагах пролетариата, о закоренелых собственниках, о социально опасных среди формалистов и заботится Бескин. Из-за них он от лица художественной общественности «гордит огород» и «крезывает в лицу толщу формалистского фронта с жестоким анализом».

Задача большая и нелегкая. Формалисты упорно держатся за свои социальные творческие принципы. Их надо резко критиковать, с ними надо бороться. Но по-товарищески, умело, со знанием дела. Тогда даже самый жестокий анализ будет уместен и плодотворен.

Но такие анализы, как анализ Осипа Бескина, не только не плодотворны, но дают прямо противоположный эффект.

Такой анализ может даже у «лучших» отбить охоту подставлять свои холсты под «взрывание».

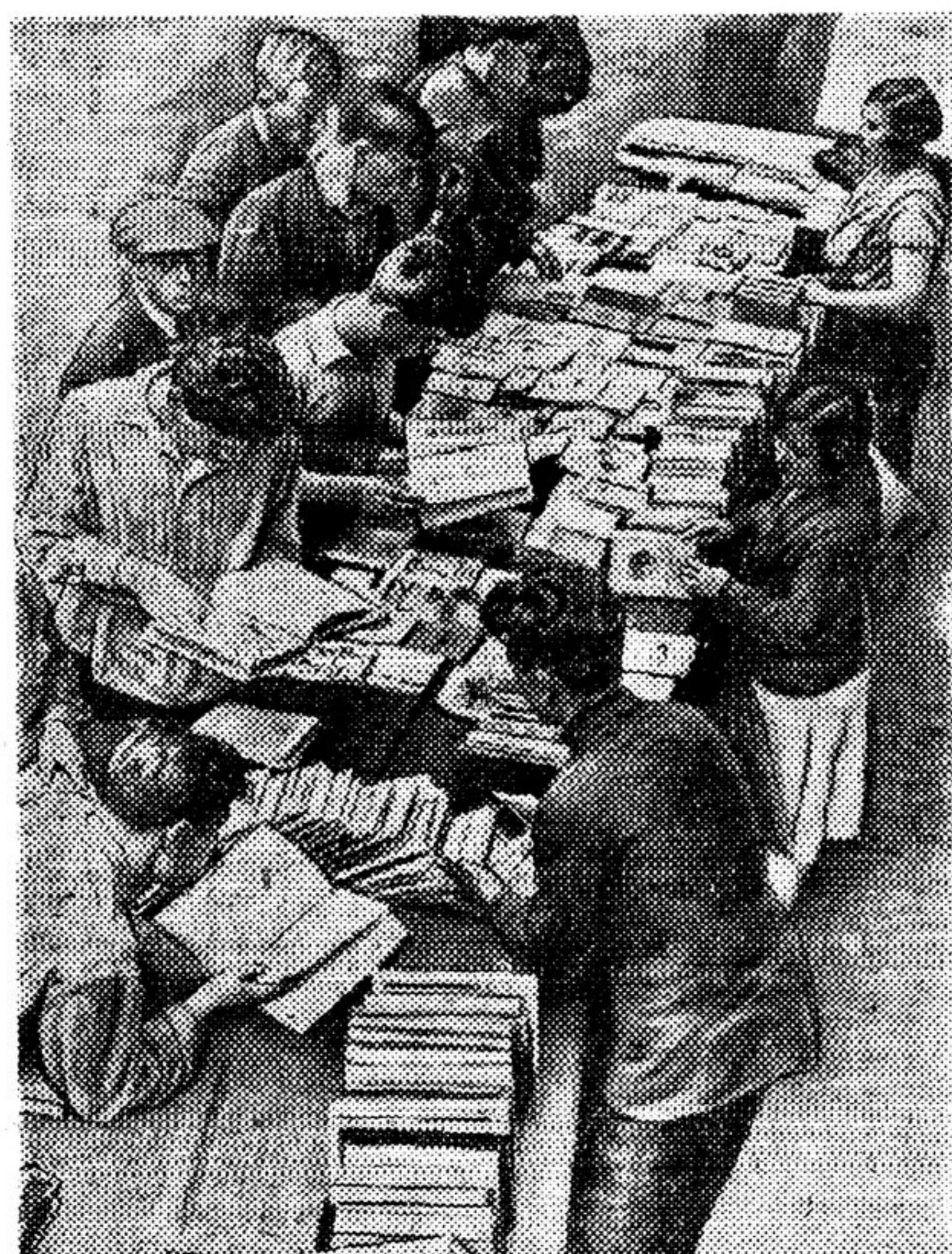
Вот образец этого анализа.

Тышлер. По терминологии Бескина — романтик-интуитivist.

«Основной тип картины Тышлера — вежливый, зеленовато-голубой. Вводимые им в свои полотна другие краски (обязательно белыми тонами) попадаются этой основной... Такая же схематичность (?) имеет место и по линии композиции: большинства его картин, по линии разработки места действия. Обычно это беспредельный (?) луг или просто зеленоватая земля... Возьмем его картину «Ладут». Параллельно низкой раме нечто вроде деревенского пластика, около которого две взрослые фигуры и на горизонте три лягушки. Смотрят вдаль. Чего ждут? Потому что?

И вывод: «Творчество Тышлера смыкается переключением через сегодняшнюю эпоху и раствориться в каком-

Фото С. Шингарева



На ЭлектроМонтаже открылся базар книги. Базар пользуется большим успехом у рабочих ЭлектроМонтажа.

то иллюзорном, пантеистическом (?) будущем. Такой скачок реакционен». Ясно. Следующий!

Древин. Древин является своеобразным выразителем воронинской живописи... Он рисует не патету, а только образы своей памяти, спиритически очищенные от напыщенного, по его мнению, второстепенного... К примеру картина «Козуля». Она выполнена в настроении примитивных, детских или первобытных приемах. Национальный сгусток нет, беспомощный корпус и т. д. Художник ищет раскрытия козулиной души, козулиной трепетности (?) не в реальном познании ее животной психологии, ее болезненной данности, а в фиксации воспоминания о своем детском опущении.

Все ясно. Следующий!

Шевченко. «В полотнах Шевченко мир как бы обрушивается на художника гиперграфированными облемами, они душат и задавливают живую связь вещей и человека. Они довлеют сами себе (?). Мир не движется (?), а застыл в них... Это отсутствие опущенной взаимосвязанности вещей и людей, происходящее от отсутствия социальной связи (слушайте! слушайте!) с нашей действительностью, естественно приводит к пессимистичности, ярко выраженной как в цветовой гамме, так в условном облике предметов. Колорит мрачен, большинство полотен зачехлены, и эту черноту с трудом пробивают борющиеся с ней светлые тона».

Наличие «борющихся светлых тонов» вынуждает Бескина несколько смешать притвор: «Еще бессильный передает взаимосвязь людей и вещей окружающего мира. Шевченко все же зорко их видит. В этом есть большой залог». Чего залог, Бескин не доказывает, но и без того все ясно. Следующий!

Барто. «Многое хуже обстоит дело с молодым последователем Шевченко — художником Барто... Если бы Барто был по-настоящему думающим (пусть, по-своему) художником, мы бы имели вполне основание отнести его к категории субъективных идеалистов».

Действительно положение затруднительное: куда отнести «невидимого художника»? Но Бескину удается изловить его обходным движением.

«Одна из картин Барто называется «Дамочка Илья в ауле». Заметьте: не просто «аула» или «электричество в ауле», а именно «дамочка Илья». Дамочка Илья — это не какая-нибудь фабричная марка, это символ огромной идеи электрификации, политики экономики и создания на высшую ступень. И вот эта дамочка Илья — интерпретирована Барто в следующем виде: театрально-лекционная черно-белая казавская ночь. Сакля. Из сакли ложится на землю локально ограниченное яркое ледяное пятно (электричество). На переднем плане спины нескольких человек. Это все... Так Барто выхолащивает идею, так поэтическое содержание приносится в жертву чисто артистичному, формальному отношению к вещи, к нашей действительности».

Все ясно. Субъективный идеалист, и никакого даже «залога». Следующий!

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»

Штеренберг. «Штеренберг зорко видит вещи, видит предметы и уж во всеми...»